

## PRIJAVNICA

Ime i prezime:

Tvrтка i matični broj:

MB:

Adresa:

Član HZN-a (označiti):

DA NE

Telefon:

E-pošta:

Potpis:

Datum:

Hrvatski zavod za norme (HZN) je nacionalno normirno tijelo Republike Hrvatske osnovano radi ostvarenja ciljeva normizacije: povećanja razine sigurnosti proizvoda i procesa, čuvanja zdravlja i života ljudi te zaštite okoliša, promicanja kvalitete proizvoda, procesa i usluga, osiguravanja svrsishodne uporabe rada, materijala i energije, poboljšanja proizvodne učinkovitosti, ograničenja raznolikosti, osiguranja spojivosti i zamjenjivosti te otklanjanja tehničkih zapreka u međunarodnoj trgovini. Osnovna djelatnost HZN-a je priprema, prihvaćanje i izdavanje hrvatskih norma i drugih dokumenata iz područja normizacije. HZN pruža informacije o nacionalnim, europskim i međunarodnim normama cjelokupnoj javnosti, a posebno hrvatskomu gospodarstvu.

**Milica Mihaljević** dugi se niz godina bavi terminološkom problematikom.

Od 1983. do 1987. radila je kao znanstveni asistent u Zavodu za lingvistička istraživanja HAZU na projektu *Terminološki rječnici*. Od 1987. godine radi u Zavodu za hrvatski jezik (danas Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje). 1991. godine na Filozofskom fakultetu u Zagrebu obranila je disertaciju pod nazivom *Lingvistička analiza računalnog nazivlja* i stekla doktorat društveno-humanističkih znanosti iz područja filologije. U Institutu za hrvatski jezik i jezikoslovlje radila je na projektima *Suvremeni hrvatski književni jezik* i *Rječnici hrvatskog jezika*. Sada radi na projektu *Hrvatski normativni jednosvežačni rječnik*. Jedna je od urednica *Školskoga rječnika hrvatskog jezika* koji se izrađuje u Institutu za hrvatski jezik i jezikoslovlje. U svome znanstvenom radu posebno se bavi područjima leksikologije, leksikografije, terminologije, tvorbe riječi, jezične kulture i normativistike. Napisala je tri samostalne monografije iz terminološke problematike: *Hrvatsko računalno nazivlje* (1993.), *Terminološki priručnik* (1998.), *Kako se na hrvatskome kaže WWW – kroatistički pogled na svijet računala*, dvije normativističke knjige u suautorstvu (*Hrvatski jezični savjetnik*, *Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome jeziku*) te veći broj udžbenika. Voditeljica je terminološkog projekta *Koordinacije hrvatskoga strukovnog nazivlja* (STRUNA).

**Lana Hudeček** bavi se suvremenom jezičnom normom, leksikologijom i leksikografijom te poviješću jezika. Zaposlena je u Institutu za hrvatski jezik i jezikoslovlje. Sudjelovala je na znanstvenim skupovima, okruglim stolovima, stručnim tribinama i u radijskim emisijama, bila je izvršna urednica 31. knjige *Rasprava Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje*, članica je povjerenstva za državno natjecanje iz hrvatskog jezika. Predavala je na poslijediplomskom studiju lingvistike na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Predaje na Hrvatskim studijima, Visokoj novinarskoj školi i Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Jedan je od autora i izvršnih urednika *Hrvatskog jezičnog savjetnika* te jedan od obrađivača *Rječnika hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika*. Autorica je dviju knjiga: *Normativnost i višefunkcionalnost u hrvatskome standardnom jeziku* (s Anđelom Frančić i Milicom Mihaljević) i *Izricanje posvojnosti u hrvatskome jeziku do polovice 19. stoljeća*. Suautorica je udžbenika za hrvatski jezik za četvrti razred gimnazije i srednjih strukovnih škola. Voditeljica je projekta Hrvatski normativni jednosvežačni rječnik i programa *Hrvatska jednojezična leksikografija* koji se ostvaruju u Institutu za hrvatski jezik i jezikoslovlje. Suradnica je na terminološkome projektu *Koordinacija hrvatskoga strukovnog nazivlja*.



[www.hzn.hr](http://www.hzn.hr)

HR-10000 Zagreb, Ulica grada Vukovara 78  
tel. +385 1 610 63 21, faks: +385 1 610 93 21

**Odnosi s javnošću:**

Stanka Miljković  
tel: +385 1 610 60 95  
faks: +385 1 610 93 21  
e-pošta: pr@hzn.hr

**Prodaja:**

Igor Božičević  
tel: +385 1 610 60 52  
faks: +385 1 610 93 25  
e-pošta: prodaja@hzn.hr

**Normoteka:**

Ana Marija Boljanović  
tel: +385 1 610 60 51  
faks: +385 1 610 60 60  
e-pošta: normoteka@hzn.hr



HZN

Hrvatski zavod za norme  
Croatian Standards Institute

HRVATSKI ZAVOD ZA NORME

organizira

Seminar

Terminološka načela i struktura i stvaranje novih naziva

Zagreb, 13. svibnja 2008. godine

Voditeljice i predavačice na seminaru:

Milica Mihaljević i Lana Hudeček  
iz Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje

HRVATSKI ZAVOD ZA NORME

Ulica grada Vukovara 78  
Dvorana Slavoljuba Penkale

## Terminološka načela i struktura i stvaranje novih naziva

Cilj je seminara predstaviti terminološka načela i pokazati kako se s pomoću njih mogu riješiti jezične dvojbe. Bit će dani primjeri terminoloških jezičnih savjeta i analiza pogrešaka pri stvaranju naziva. To se posebno odnosi na pogrešnu uporabu funkcionalnog stila, odabir jezično lošijeg naziva te pogrešan postupak s posuđenicama i stranim riječima. Rješavat će se praktični terminološki problemi koje imaju polaznici te analizirati primjeri s kojima su se predavačice susrele u svojoj lektorskoj praksi.

Bit će predstavljena temeljna načela postanka novih naziva:

### 1. preuzimanje naziva iz stranog jezika

(iz svjetskih jezika te iz klasičnih jezika)

### 2. stvaranje novih hrvatskih naziva tvorbenim postupcima

(prefiksacija, sufiksacija, slaganje, složeno - sufiksalna tvorba, složene kratice)

### 3. terminologizacija riječi iz općeg jezika

### 4. reterminologizacija naziva iz drugih struka

### 5. stvaranje višerječnih naziva.

Svaki od tih načina bit će ilustriran nizom primjera. Budući da naziv za isti pojam može nastati na više načina, često dolazi do sinonimije u nazivlju, a ona se može izbjeći primjenom terminoloških načela.

## Program

<b>8:30 – 8:45</b>	Prijava sudionika seminara
<b>8:45 – 9:00</b>	Pozdrav ravnatelja HZN-a i predstavljanje sudionika
<b>9:00 – 9:20</b>	Predstavljanje HZN-a
<b>9:20 – 10:40</b>	Terminološka načela
<b>10:40 – 11:10</b>	Odmor za kavu
<b>11:10 – 12:40</b>	Struktura i stvaranje novih naziva
<b>12:40 – 13:40</b>	Ručak
<b>13:40 – 15:10</b>	Struktura i stvaranje novih naziva
<b>15:10 – 15:30</b>	Odmor za kavu
<b>15:30 – 16:00</b>	Pitanja, odgovori i zatvaranje seminara

## Prijava

Ispunjenu prijavnicu koja se nalazi na poleđini ovog poziva, molimo poslati faxom na broj:

**01/ 610 93 21**

Prijavnicu za seminar također možete naći na internetskoj stranici: **www.hzn.hr**

Zadnji rok za prijavu je **7. svibnja 2008. godine.**

Broj sudionika seminara je ograničen.

## Kotizacija

**Kotizacija za sudionike seminara iznosi: 700,00 kn**

U kotizaciju su uključeni radni materijali, radni nacrti hrvatskih norma HRN ISO 1087-1, *Nazivoslovni rad – Rječnik – 1. dio: Teorija i primjena* i HRN ISO 1087-2, *Nazivoslovni rad – Rječnik – 2. dio: Računalne primjene, osvježenja, ručak* i potvrda o sudjelovanju.

## Način plaćanja

Nakon primitka prijave, HZN dostavlja predračun za uplatu kotizacije.

Na seminar je potrebno donijeti dokaz o uplati. Zadnji je dan za uplatu kotizacije **10. svibnja 2008. godine.**

## Napomena

Članovi HZN-a ostvaruju 20% popusta na navedenu kotizaciju.

Članovi HZN-a su pravne i fizičke osobe koje su platile članarinu za 2008. godinu.

Pozvani gosti ne plaćaju kotizaciju. Predsjednici tehničkih odbora i voditelji radnih skupina za terminologiju ne plaćaju kotizaciju.

## Kontakt

Osoba za kontakt: Ivana Canosa

tel.: **01 / 610 67 16**

faks: **01 / 610 93 21**

e-pošta: **ivana.canosa@hzn.hr**

Adresa: HRVATSKI ZAVOD ZA NORME

Ulica grada Vukovara 78

HR-10 000 Zagreb